

AGRÉGATION EXTERNE

Arabe

1) La figure légendaire d'Imru' al-Qays et l'origine de la poésie arabe médiévale.

Textes d'explication:

- Les deux notices d'Imru' al-Qays qui figurent dans:

- ABŪ L-FARAĠ AL-IŠFAHĀNĪ, *Kitāb al-Aġānī*, Le Caire, 1970, al-Hay'a al-Miṣriyya al-Āmma li-l-Kitāb, vol. IX, pp. 69-105 (OU autre édition).

- IBN QUTAYBA, *Kitāb al-šī'r wa-l-šū'arā'*, Le Caire, 1982, Dār al-Ma'ārif, t.1, pp. 105-136 (OU autre édition).

- La *Mu'allaqa* d'Imru' al-Qays que l'on trouve dans :

- AL-ANBĀRĪ, *Šarḥ al-qaṣā'id al-sab' al-ṭiwāl al-ġāhiliyyāt*, Le Caire, Dār al-Ma'ārif, 1963, pp. 1-112 ;

- IBN AL-NAḤḤĀS, *Šarḥ al-qaṣā'id al-tis' al-mašhūrāt al-mawsūma bi-l-mu'allaqāt*, Beyrouth, Dār al-Kutub al-Ilmiyya, 1986 (OU autre édition) ;

- AL-TIBRĪZĪ, *Šarḥ al-qaṣā'id al-āšr*, Beyrouth, Dār al-Ġil, s.d. pp. 2-55 (OU autre édition) ;

- AL-ZAWZANĪ, *Šarḥ al-mu'allaqāt al-sab'*, Beyrouth, Dār Šādir, s.d., pp. 7-41 (OU autre édition) ;

ou dans le *dīwān* d'Imru' al-Qays (dont on se servira aussi bien pour la lecture et la compréhension des poèmes et des vers cités dans les deux notices) dans l'une des deux éditions suivantes :

- Dīwān Imri' al-Qays*, éd. M.A. Ibrāhīm, Le Caire, Dār al-Ma'ārif, 1969.

- Dīwān Imri' al-Qays wa-mulḥaqātuh bi-šarḥ Abī Sa'īd al-Sukkarī*, éd. A. Abū Suwaylim et M. al-Šawabka, Emirats Arabes Unis, Markaz Zāyid li-l-Turāt wa-l-Tārīḥ, 3 tomes.

2) Genèse du roman arabe et projet réformiste : le *Ḥadīṭ 'Īsā b. Hišām* de Muḥammad al-Muwayliḥī.

Textes d'explication:

- Muḥammad AL-MUWAYLIḤĪ, *Ḥadīṭ 'Īsā b. Hišām (taqdīm wa-tahrīr Roger Allen)*, Le Caire, 2002, al-Maġlis al-A'lā li-

l-Ṭaqāfa (*al-ā'māl al-kāmila, al-ġuz' al-'awwal*) OU Tunis, 1984, Dār al-Ġanūb (*'Uyūn al-Mu'āšara*) OU toute autre édition complète incluant la seconde riḥla (Paris).

3) Imaginaire et histoire. Les Compagnons de Mahomet : le cas de 'Abd Allāh b. 'Abbās

Textes d'explication:

- Anonyme, *Aḥbār al-dawla al-abbāsiyya wa fīhi aḥbār al-'Abbās wa wuldih*, éd. 'A. al-Dūrī and 'A. al-Muṭṭalibī, Beirut 1997² (1971¹), 25-133

- AL-DAHABĪ, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 25 vols., éd. Šu'ayb. al-Arna'ūt et al., Beyrouth 1981-8, III, p. 331-59

- 'Izz al-Dīn IBN ATĪR, *Usd al-ġāba fī ma'rifat al-šahāba*, 7 vols., éd. M. Fāyid et al., Le Caire, 1963 (1970²), III, p. 290-4.

- IBN ḤAĠAR AL-ASQALĀNĪ, *al-Išāba fī tamyiz as-šahāba*, 4 vols., éd. I. b. Ḥ. al-Fayyūmī, avec en marge : IBN 'ABD AL-BARR, *al-Istī'āb fī ma'rifat al-ašhāb*, Le Caire, 1328/1910, réimpr. Beyrouth, s. d., II, p. 330-4, no. 4781.

- IBN SA'D, *al-Ṭabaqāt al-kubrā (Biographien Muhammeds, seiner Gefährten und der späteren Träger des Islams bis zum Jahre 230 der Flucht)*, éd. E. Sachau et alii, 9 vols., Leiden 1905-40, II/2, p. 119-25, OU *al-Ṭabaqāt al-kubrā*, 9, éd. I. 'Abbās, Beyrouth, 1957-9, II, p. 365-72 (traduction de la plus grande partie des traditions in GILLIOT, « Portrait », p. 133-5, 147, 151-4, 159-60, 171-3).

- AL-MAQRĪZĪ, *al-Muqaffā al-kabīr*, 8 vols., éd. M. al-Ya'lāwī, Beyrouth 1411/1991, IV, p. 487-523, no. 1527.

4) La femme au centre des débats intellectuels au Moyen-Orient dans la première moitié du XXe siècle.

Textes d'explication:

- Qāsim AMĪN, *Tahrīr al-mar'a*, repris dans *Al-ā'māl al-kāmila*, Le Caire : Dār al-Šurūq, 1989, pp. 350-373 (hiġāb al-nisā') ; 387-397 (al-'ā'ila) ; *Al-Mar'a al-ġadīda*,

repris dans *Al-A'mâl al-kâmila*, Le Caire, Dār al-Šurūq, 1989, pp. 455-468 (al-wāğib 'alā l-mar'a li-nafsihā) ; 469-487 (al-wāğib 'alā l-mar'a li-'ā'ilatihā) ; 488-510 (al-tarbiya wa-l-hiğāb).

• Nabawiyya MŪSĀ, *Tārīḫī bi-qalamī*, Le Caire : Multaqā al-Mar'a wa-l-Dākira, 1999 (3e édition), pp. 26-56 ; 78-97.

• Salām AL-ḤĀLIDĪ, *Anbara, Ğawla fī l-dikrayāt bayna Lubnān wa-Filasṭīn*, Beyrouth : Dār al-Nahār, 1997 (2e édition).

• recueil d'articles de la presse d'époque (disponible sur le site <http://www.concours-arabe.paris4.sorbonne.fr>)

5) Langue et civilisation : l'histoire de la langue arabe vue par Ibn Ḥaldūn.

Texte d'explication:

IBN ḤALDŪN, *Al-Muqaddima*, éd. 'Alī 'Abd al-Wāḥid Wāfī, Le Caire : Dār Nahḍat Miṣr li-l-Ṭab' wa-l-Našr, 3e éd, 1957, t. III pp.1235-1295 et 1322-1327 ; ou Beyrouth : Dār Šādir, 2000, pp. 427-457 (ch. 35 à 52) et pp. 471-473.

6) La syntaxe des conditionnelles en arabe littéraire classique et moderne et dans le parler arabe du Caire.

Textes d'explication:

• Coran, Sourate *Al-Baqara*, toutes éditions.

• AL-ĠAZĀLĪ, *Al-Munqid min al-ḍalāl*, texte arabe, toutes éditions. Édition conseillée: texte arabe avec traduction française et notes par Farid Jabre, Commission Libanaise pour la traduction des chefs-d'œuvre, Beyrouth, Librairie Orientale, 1969.

• *Bidāya wa-Nihāya*, dialogues du film de Ṣalāḥ Abū Sayf par Aḥmad Šukrī et Muḥammad Kāmil 'Abd al-Salām, 1960, Texte annoté et transcription établis par F. Lagrange et L. al-Šādiq, Université Paris IV, 1998, édition révisée 2006.

Texte linguistique médiéval de référence :

• ABŪ L-QĀSIM AL-ZAMAḤŠARĪ, *Al-Mufaṣṣal fī 'ilm al-'arabiyya*, Beyrouth,

Dār al-Ġīl, s.d. ou toute autre édition. Chapitres intitulés : « Min 'aṣnāf al-ḥarf - ḥarfā l-shart » pp. 320-324.

• IBN YA'ĪŠ, *Šarḥ al-Mufaṣṣal*, éd. du Caire, al-Ṭibā'a al-Muniriyya, réimpr. Beyrouth 'Ālam al-Kutub/Le Caire, Maktabat al-Mutanabbī, t. VIII, p. 155-158 et IX, pp. 2-14.

BIBLIOGRAPHIE

Cette bibliographie est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes avant le début des préparations.

Les références que l'on y trouvera doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres œuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles correspondants de l'Encyclopédie de l'Islam, Leiden, Brill.

QUESTION N°1

ABU DEEB K., "Towards a Structural Analysis of Pre-Islamic Poetry", *International Journal of Middle-East Studies [IJMES]* 6 (1975), pp. 148-84.— ARAZI A., *La Réalité et la fiction dans la poésie arabe ancienne*, Paris, 1989, Maisonneuve et Larose.— AL-ASAD N., *Mašādir al-ši'r al-ğāhili wa-qīmatuhā al-tārīḫiyya*, Le Caire, 1969, Dār al-Ma'ārif.— BEESTON A.F.L., et al. *The Cambridge History of Arabic Literature ; Arabic Literature to the end of the Umayyad Period*, Cambridge, Cambridge University Press, 1983. Chapitre "Preislamic Poetry", pp. 27-111.— BLACHERE R. *Histoire de la littérature arabe*, Paris, Maisonneuve 1966-1980 (vol I et III).— BOUSTANY S., "Imru' al-Ḳays b. Ḥudjr" *Encyclopédie de L'Islam II*, Leiden, Brill.— GAMAL A.S., "The

Beginings of Classical Arabic Poetry”, *Literary Heritage of Classical Islam* (M.Mir, J.E. Fossum, eds.), Princeton, Darwin Press, 1993.— AL-ĞUMAĤĪ, *Ṭabaqāt fuḥūl al-šu‘arā’*, Le Caire, Maṭba‘at al-Madanī, 1974.— HAMORI A., *On the Art of Medieval Arabic Literature*, Princeton, 1974. (Traduction française : *La Littérature arabe médiévale*, Paris, Sindbad/Actes Sud, 2002).— ḤUSAYN T. *Fī l-ši‘r al-ğāhili*, Le Caire, Dār al-Kutub al-Miṣriyya, 1926 (Nombreuses rééditions).— JACOBI R., “The Origins of the *Qasīda* Form”, *Qasīda Poetry in Islamic Asia and Africa*, Vol.1 (S. Sperl, C. Shackele eds.), Leiden, Brill, 1996 ; “Time and Reality in *Nasīb* and *Ghazal*” *Journal of Arabic Literature [JAL]* 16 (1985).— AL-ḤAŠRŪM A., *Al-Ġurba fī l-ši‘r al-ğāhili*, Damas, Manšūrāt Ittiḥād al-Kuttāb al-‘Arab, 1982.— KILPATRICK H., *Making the Great Book of Songs*, Londres, Routledge Curzon, 2003.— LARCHER P., “Sur un segment de la Mu‘allaqa de ‘Antara : la signification des noms propres comme figure du langage poétique”, *Bulletin d’Etudes Orientales [BEO]*, 1994; *Les Mu‘allaqāt, les sept poèmes préislamiques traduits et commentés*, Paris, Fata Morgana, 2000 ; *Le guetteur de mirages, cinq poèmes préislamiques traduits et commentés*, Paris, Sindbad/Actes Sud, 2004.— MC DONALD M.V., “Orally Transmitted Poetry in Pre-islamic Arabia and other Pre-Literate Societies”, *JAL* 9 (1978).— MAKKĪ A.A., *Imru’ al-Qays, ḥayātuh wa-ši‘ruh*, Le Caire, Dār al-Ma‘ārif, 1985.— MARGOLIOUTH D.S., “The Origins of Arabic Poetry”, *Journal of the Royal Asiatic Society [JRAS]*, Juillet 1925 (Traduction arabe : AL-ĞABBŪRĪ Y., *Uṣūl al-ši‘r al-‘arabī*, Benghazi, Manšūrāt Ğāmi‘at Qār Yūnus, 1997.— AL-MARZUBĀNĪ, *al-Muwašṣaḥ fī ma‘āḥid al-‘ulamā’ ‘alā l-šu‘arā’*, Le Caire, Dār al-Fikr al-‘Arabī, s.d.— MONROE J.T.,

“Oral Composition in Pre-Islamic Poetry”, *JAL* 3, 1972.— MONTGOMERY J.E., “Dichotomy in Jāhili Poetry” *JAL* 17 (1986) ; “On the Unity and Disunity of the *Qasīdah*” *JAL* 24, 1993 ; “The Deserted Encampment in Ancient Arabic Poetry: a nexus of topical comparisons” *Journal of Semitic Studies [JSS]* 40, 1995 ; *The Vagaries of the Qasīdah, the Tradition and Practice of Early Arabic Poetry*, E.J.W. Gibb Memorial Trust, Londres, 1997 ; “Of Models and Amanuenses: the remarks on the *Qasīda* in Ibn Qutayba’s *Kitāb al-Shi‘r wa-l-shu‘arā’*”, *Islamic Reflections Arabic Musings, Studies in Honour of Pr. Alan Jones* (R.G. Hoyland, P.F. Kennedy eds.) Oxford, Gibb Memorial Trust, 2004, pp. 1-47.— MUMAYIZ Ibrahim, “Imru’ al-Qays and Byzantium”, *JAL*, 36 (2005), pp. 135-151.—NALLINO Carlo, *Tāriḥ al-‘ādāb al-‘arabiyya*, Le Caire, Dār al-Ma‘ārif, 1970.— PELLAT Charles, “Ibn Qutayba wa-l-ṭaqāfa al-‘arabiyya”, *Ilā Ṭaha Ḥusayn fī mlādih al-sab‘īn* (Badawī ed.), Le Caire, Dār al-Ma‘ārif, 1962, pp. 29-37.— STETKEVYCH Suzanne P., “Structuralist Interpretation of Pre-Islamic Poetry: critique and new directions”, *Journal of Near Eastern Studies [JNES]* 42, 1983, pp. 85-107 ; “Ritual and sacrificial elements in the poetry of blood-vengeance: two poems by Durayd b. al-Šimma and Muḥalhil b. Rabī‘a”, *JNES*, 45/1, 1986, pp. 31-43.— ZUMTHOR Paul, *Introduction à la poésie orale*, Paris, Seuil, 1983.— ZWETTLER M., *The Oral Tradition of Classical Arabic Poetry*, Ohio State University Press, 1978.

QUESTION N°2

A/ Autres œuvres, Traductions, présentations

MUWAYLIḤĪ Muḥammad Ibrāhīm, *‘Ilāğ al-Nafs wa-maqālāt lam tunšar fī kitāb (taqdīm wa-tahrīr Roger Allen)*, vol. 2, Le Caire, Al-Mağlis al-A‘lā li-l-Ṭaqāfa, 2006 ; *Ce que nous conta ‘Isā Ibn Hishām. Chronique satirique d’une Egypte fin de*

siècle, traduit par Randa Sabry, préface de Luc Dehevels, Paris, Editions du Jasmin, 2005.

ALLEN Roger, présentation de l'œuvre dans l'édition d'al-Mağlis al-A^lā li-l-Ṭaqāfa, Le Caire, 2002, pp. 9-117. Version traduite en arabe et augmentée de ALLEN, 1993 (voir infra).— TARŠŪNA Maḥmūd, "Hadīṭ al-wa^ʿy", présentation de l'œuvre dans l'édition de Dār al-Ġanūb, Tunis, 1984, pp. 7-21.

B/ Monographies et articles

ALLEN, Roger, "al-Muwaylihi", *Encyclopédie de l'Islam* II (tome VII) pp. 815-816, Leiden, Brill, 1973 ; *A Period of Time: A Study of Muhammad Al-Muwaylihi's Hadith 'Isa ibn Hisham*, Garnet Publishing, St-Anthony's Middle East Monographs, 1993 ; "Muhammad al-Muwaylihi's Coterie: The Context of Hadith 'Isa ibn Hisham", *Quaderni di Studi Arabi*, 18 (2000), p. 51-60.— BRUGMAN, J., *An Introduction to the History of Modern Arabic Literature in Egypt*, Leiden, E. J. Brill, 1984, pp. 68-73.— DEHEUEVELS Luc-Willy, "Mythe, raison et imaginaire dans la littérature égyptienne contemporaine: un extrait du Hadith 'Isā ibn Hishām, de Muhammad al-Muwaylihi (1858?-1930)", *Peuples Méditerranéens* 77 (1996), pp. 3-26.— HAFEZ Sabry, *The Genesis of Arabic Narrative Discourse. A Study in the Sociology of Modern Arabic Literature*, Londres, Saqi Books, 1993.— HAMEEN-ANTTILA Jaakko, *Maqama, A History of a Genre*, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2002, pp. 358-359.— AL-HAWWĀRĪ Aḥmad, *Naqd al-muğtama^ʿ fi Ḥadīṭ 'Isā Ibn Hišām*, Le Caire, Dar al-Ma^ʿarif, 1981 (rééd. Le Caire, ^ʿAyn li-l-Dirāsāt wa-l-Buḥūṭ al-^ʿinsāniyya wa-l-ijtimā^ʿiyya, 1993).— KEDDIE Nikki R, *Sayyid Jamal al-din al-Afghani: a political biography*, Berkeley, University of California Press, 1972, p.235 sqq., 246 sqq.— LOUCA Anouar, *Voyageurs et écrivains égyptiens*

en France au XIXe siècle, Paris, Didier, 1970, p.225-237, 247-249.— MONDAL Anshuman A., "Between Turban and Tarbush: Modernity and the Anxieties of Transition in Hadith 'Isa ibn Hisham", *Alif: Journal of Comparative Poetics*, 17 (1997), pp. 201-21 (English Section).— PERES, Henri, "Les origines d'un roman célèbre de la littérature arabe moderne: 'Hadith 'Isā ibn Hishām' de Muhammad al-Muwaylihi", *Bulletin d'Études Orientales* 10 (1944), pp. 101-118 ; "Essai sur les éditions successives du *Hadith 'Isa Ibn Hisham* de Muhammad al-Muwaylihi: remaniements de texte et corrections de vocabulaire et de style", *Mélanges Louis Massignon* vol. 3, Damas, IFEAD, 1957.— RĀMITŠ [RAMIČ] Yūsuf, *Usrat al-Muwaylihi wa-aṭaruhā fi l-'adab al-^ʿarabī al-ḥadīṭ*, Le Caire, Dār al-Ma^ʿarif, 1980.— ṬĀBIT Muḥammad Rašīd, *Al-Binya al-qaṣaṣiyya wa-madlūluhā al-iğtimā^ʿi fi Ḥadīṭ 'Isā b. Hišām*, Tunis/Libye, al-Dār al-^ʿArabiyya li-l-Kitāb, 1982.— TOMICHE Nada, *Histoire de la littérature romanesque de l'Égypte moderne*, Paris, G.P. Maisonneuve et Larose, 1981; "Muwaylihi", *Dictionnaire universel des littératures*, Paris, PUF, 1994, pp. 2475-2477.— YOUNG Michael, "Roger Allen: 'A period of time: Part 1: A Study of Muhammad al-Muwaylihi's 'Hadith 'Isa ibn Hisham' (Book Review)", *Journal of Semitics Studies*, 39:2 (1994, autumn), pp: 396-400.

QUESTION N°3

A/ Sources primaires:

ABŪ NU^ʿAYM AL-IṢFAHĀNĪ, *Ḥilyat al-awliyā' wa ṭabaqāt al-aṣfiyā'*, 9 vols., Le Caire, réimpr. Beyrouth 1980³, I, p. 314-29 (notice sur Ibn ^ʿAbbās).— IBN ^ʿABBĀS (attribué à), *Ġarīb al-Qur'an: Cerrahoğlu I., Tesirde Atâ b. Ebi Rabâh ve Ibn Abbâs'dan rivâyet ettiği Garibu'l-Kur'ani*, Ankara Ünivertisi ilâhiyat Fakültesi Dergisi, XXII (1978), p. 17-

104 ; Id. (attribué à), *al-Isrā' wa-l-Mirāj*, Le Caire, Maktabat wa-Maṭba'at Muḥammad 'Alī 'Ubayd, ca. 1960, 46p., réimpr. Beyrouth, s.d., ou autres éditions ; Id. (attribué à), *Ṣaḥīfat 'Alī b. Abī Ṭalḥa 'an Ibn 'Abbās fī tafsīr al-Qur'ān*, éd. Rašīd 'Abd al-Mun'īm al-Rağğāl, Le Caire, Maktabat al-Sunna, 1991 ; Id. (attribué à), *Masā'il Nāfi' b. al-Azraq 'an 'Abd Allāh b. 'Abbās* (recension d'al-Ḥuttalī, Abū Bakr A. b. Ğa'far, m. 365/975), éd. M. A. al-Dālī, Limassol, al-Ġaffān wa-l-Ġābī, 1412/1992, 255 p. (v. Gilliot, in *MIDEO*, 23, p. 317-9, où l'on trouvera les références aux autres éd. des *Masā'il*).— AL-MAS'ŪDĪ, *Murūğ al-ḍaḥab*, 7 vols., ed. Ch. Pellat, Beyrouth 1966-79/trad. Pellat, *Les Prairies d'or*, 5 vols., Paris 1962-1997, index.— MUḤIBB AL-DĪN AL-ṬABARĪ, *Ḍaḥā'ir al-'uqbā fī manāqib dawī l-qurbā*. Les trésors de la postérité ou les fastes des proches parents du Prophète, éd. et trad. F. Bauden, Cairo 2004, p. 448-73 (notice sur Ibn 'Abbās).

B/ Sources secondaires, monographies et articles:

BENCHEIKH, J.E. (composé, traduit et présenté par), *Le voyage nocturne de Mahomet*, Paris 1988 (compte rendu de Cl. Gilliot, in *Rev. Sc. ph. th.*, 73, 1989, p. 432-6).— BERG, H., *The Development of exegesis in early Islam*. The Authenticity of Muslim literature from the formative period, Richmond (Surrey), 2000, p. 129-37 ; 173-218, *passim*.— BOULLATA, I.J., "Poetry citation as interpretive illustration in Qur'ān exegesis : Masā'il Nāfi' Ibn al-Azraq", in W. B. Hallaq & D. P. Little (éds.), *Islamic studies presented to Charles J. Adams*, Leiden 1991, p. 27-40 ; réimpr. in Rippin (éd.), *The Qur'an. Formative interpretation*, p. 123-36 ; BUHL, Fr., "'Abd Allāh b. 'Abbās", *EF*, I, 19-20 ; CAETANI, L., *Annali dell'Islām*, I-X, Milan 1905-26, I, introduction, § 24-5, *et ann.* 38 H., § 219-27 ; Id., *Chronographia islamica*, Paris 1912-3, *ann.* 68 H., §

28.— GILLIOT, Cl., "'Abd Allāh b. 'Abbās", *EF*, I (en anglais, à paraître en 2006) ; *Exégèse, langue et théologie en islam*. L'exégèse coranique de Tabari, Paris 1990 ; Id., « Portrait "mythique" d'Ibn 'Abbās », *Arabica*, XXXII (1985), p. 127-83 ; Id., *La sourate al-Baqara dans le Commentaire de Ṭabarī* (Le développement et le fonctionnement des traditions exégétiques à la lumière du commentaire des versets 1 à 40 de la sourate), 2 vols., Thèse pour le doctorat de 3^{ème} cycle, Université Paris-III, juin 1982, I, p. 102-285.— GOLDFELD, I., "The *Tafsīr* of 'Abdāllah b. 'Abbās", *Der Islam*, 58 (1981), 125-35.— GOLDZIHNER, I., *Die Richtungen der islamischen Koranauslegung*, Leiden 1970³ (1920¹), p. 65-81.— AL-ḤAKĪM (al-Sayyid M. Taqī), I-II, *'Abd Allāh b. 'Abbās. Ṣaḥīyyatuh wa-'ātāruh*, Beyrouth, Dār al-Hādī, 1422/2001, 510+309 p. — IBN ABBĀS, *El libro del viaje nocturno y la ascensión del profeta (Kitāb al-isrā' wa-l-mi' rāğ li-l-Imām Ibn 'Abbās)*, estudio introductorio y traducción de Fernando Cisneros, México, D.F. 1998.— MADELUNG, W., "'Abd Allāh b. 'Abbās and Shi'ite Law", in Vermeulen, U., and J.M.F. van Reeth (eds.), *Law, Christianity and modernism in Islamic society*, Proceedings of the Eighteenth Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Leuven, 3-9 September, 1996, Leuven 1998, p. 13-25.— NEUWIRTH, A., "Die *Masā'il Nāfi' b. al-Azraq*. Éléments des 'Portrait mythique d'Ibn 'Abbās' oder ein Stück realer Literatur? Rückschlüsse aus einer bisher unbeachteten Handschrift", *ZAL*, 25 (1993), p. 233-50.— QAL'ĀĠĪ, M.R., *Mawsū'at fiqh 'Abd Allāh b. 'Abbās*, 2 vols., La Mecque, 1403/1983, Beyrouth 1996.— RIPPIN, A., "Ibn 'Abbās's *Gharīb al-Qur'ān*", *BSOAS*, XLVI (1983), p. 332-3 ; réimpr. in Id., *Qur'an*, p. 120-1 ; Id., "Ibn 'Abbās's al-Lughāt fī'l-Qur'ān", *BSOAS*, XLIV (1981), p. 15-25 ; repr. in

Id., *Qur'an*, 109-19 ; Id. (ed.), *The Qur'an. Formative interpretation*, Aldershot 1999 ; Id., « *Tafsīr Ibn ʿAbbās* and criteria for dating early Tafsīr texts », *JSAI*, 18 (1994), p. 38-83 ; Id. (ed.), *Approaches to the history of the interpretation of the Qur'ān*, Oxford 1988.— VECCIA VAGLIERI, L., « ʿAbd Allāh b. ʿAbbās », *EP*, I, 40-1.

QUESTION N°4

A/ Sources primaires : ouvrages

ḤIFNĪ NĀṢIF Malak (Bāḥitat al-Bādiya), *Al-Nisā'iyāt*, (1ère et 2e parties), Le Caire : Multaqā al-Mar'a wa-l-dākira, 3e édition, 1998.— ḤADDĀD Ṭāhir, *Imra'atunā fī l-šarī'a wa-l-muğtama'*, Tunis : Imprimerie artistique, 1930 (nombreuses rééditions).— ĞIHĀ Mišāl, *Mārī 'Ağamī* (recueil d'articles), Beyrouth : Riad El-Rayyes Books, 2001.— ḤAWĀSIK Amīra, *Ma'akat al-mar'a al-miṣriyya li-l-ḥurūğ min 'ašr al-ḥarīm* (recueil d'articles), Le Caire : Maktabat al-Ura, 2004.

B/ Sources primaires : presse

recueil complémentaire d'articles des revues suivantes : al-Faḥ (1926-1927) ; al-Hilāl (articles de Ğurğī Zaydān, 1899-1901) ; al-Manār (1900, 1910, 1930) ; Mīnerva (1923).

(disponible sur le site <http://www.concours-arabe.paris4.sorbonne.fr>)

C/ Témoignages :

KHOURY-TADIE Arlette, *Une enfance à Gaza*, Paris : Maisonneuve et Larose, 2002.— SHAARAWI Huda, *Harem Years: Memoirs of an Egyptian Feminist, 1879-1924*, trad. et introd. Margot Badran, Londres, Virago, 1986 / rééd. Le Caire : American University in Cairo Press, 1998.— TOUQAN Fadwa, *Le rocher et la peine* et *Le cri de la pierre, Mémoires I et II*, traduits de l'arabe par Joséphine Lama et Benoît Tadié, Paris : Langues et Mondes / L'Asiathèque, 1997-1998.— WARNOCK FERNEA Elizabeth,

QATTAN BEZIRGAN Basima (ed.), *Middle Eastern Muslim Women Speak*, Austin/London : University of Texas Press, 1977.— FAHMY Mansour, *La condition de la femme dans l'islam*, Paris, Allia, 2003 (réédition de *La condition de la femme dans la tradition et l'évolution de l'islamisme*, Paris : Librairie Félix Alcan, 1913).— HUSSEINI SHAHID Sirine, *Souvenirs de Jérusalem*, traduit de l'anglais par Odile Demange, Paris : Fayard, 2005.

D/ Sources secondaires, ouvrages et articles :

ABU LUGHOD Leila (éd.), *Remaking Women : Feminism and Modernity in the Middle East*, Princeton : Princeton University Press, 1998.— ABŪ ZAYD Našr Ḥāmid, *Dawā'ir al-ḥawf, qirā'a fī ḥiṭāb al-mar'a*, Beyrouth : al-Markaz al-Ṭaqāfī al-'Arabī, 1999.— AHMAD Leila, *Women and Gender in islam : Historical Roots of a Modern Debate*, New Haven : Yale University Press, 1992.— BADRAN Margot, COOKE Miriam, *Opening the Gates ; A Century of Arab Feminist Writing*, Bloomington : Indiana University Press, 1990.— BADRAN Margot, *Feminists, Islam, and Nation, Gender and the Making of Modern Egypt*, Le Caire : American University Press, 1996.— BARON Beth, *The Women's Awakening in Egypt, Culture, Society, and the Press*, New Haven, Londres : Yale University Press, 1994.— BECK Loğs et KEDDIE Nikki (éd.), *Women in the Muslim World*, Cambridge : Harvard University Press, 1978.— BOOTH Marilyn, "Biography and Feminist Rhetoric in Early Twenty Century Egypt : Mayy Ziyada's Studies of Three Women's Lives", *Journal of Women's History*, III, 2, 1991, pp. 38-64.— CASTAGNE Joseph, "Le mouvement d'émancipation de la femme musulmane en Orient", *Revue des Etudes islamiques*, 1929, fasc. 2, p. 161-226.— COLE Juan Ricardo, "Feminism, Class, and Islam in

Turn-of-the-Century Egypt”, *International Journal of Middle East* 13, 1981, pp. 387-407.— DUPONT Anne-Laure, MAYEUR-JAOUEN Catherine (éd.), *Débats intellectuels au Moyen-Orient dans l’entre-deux-guerres*, Revue des Mondes musulmans et de la Méditerranée (REMM) Edisud, Aix-en-Provence, n°s 95-98, 2002.— DUPONT Anne-Laure, SLIM Souad, “La vie intellectuelle des femmes à Beyrouth dans les années 1920 à travers la revue *Minerva*”, *Débats intellectuels au Moyen-Orient dans l’entre-deux-guerres*, REMM n°s 95-98, 2002, p. 381-406.— FENOGLIO-ABDELAAL Irène, *Défense et illustration de l’Égyptienne, aux débuts d’une expression féminine*, Le Caire : CEDEJ, 1988.— GRAHAM-BROWN Sarah, *Images of Women, the Portrayal of Women in Photography of the Middle East 1860-1950*, New York : Columbia University Press, 1988.— HEYBERGER Bernard, *Hindiyya. Mystique et criminelle. 1720-1798*, Paris : Aubier, 2001.— HOURANI Albert, *Arabic Thought in the Liberal Age 1798-1939*, Oxford : Oxford University Press, 1962, (traduction française : *La pensée arabe et l’Occident*, Paris : Naufal, 1991.— KASSIR, Samir, *Histoire de Beyrouth*, Paris : Fayard, 2003.— KŪSTĀ KŪSTĪ Ġamīla, *Madrasat Zahrat al-iḥsān, 1881-1928*, Beyrouth : Mūṭrāniyyat al-Rūm al-Uṭūduks, 1996.— KEDDIE Nikki, BARON Beth (éd.), *Women in Middle Eastern History : Shifting Boundaries in Sex and Gender*, New Haven : Yale University Press, 1991.— MASSE Henri, “Le dévoilement des Iraniennes”, *Revue des Études islamiques*, IX, 4, 1935 (1936).— NELSON Cynthia, *Doria Shafik, Egyptian Feminist : a woman apart*, Gainesville, Florida : University Press of Florida, 1996.— PHILIPP Thomas, “Women in the historical perspective of an early Arab modernist (Jurjī Zaydān)”, *Die Welt des*

Islams, XVIII, 1977, p. 65-83.— SAGASTER Börte, *Im Harem von Istanbul : osmanisch türkische Frauenkultur im 19. Jahrhundert*, Hamburg, EB Verlag Rissen, 1989.— SALIM Laṭīfa Muḥammad, *Al-Mar’a al-miṣriyya wa-l-taḡyīr al-iḡtimā’ī 1919-1945*, Le Caire : al-Hay’a al-miṣriyya al-‘amma li-l-kitāb, 1986.— AL-SUBKĪ Amal Kāmil, *Al-Ḥaraka al-Nisā’iyya fī Miṣr 1919-1952*, Le Caire : al-Hay’a al-miṣriyya al-‘amma li-l-kitāb, 1986.— *Al-nisā’ al-‘arabiyyāt fī l-iṣrīnāt, ḥudūran wa-hawiyyatan* (collectif), Beyrouth : Taḡammu’ al-Bāḥiṭāt al-Lubnāniyyāt, 2003.— THOMPSON Elizabeth, *Colonial Citizens*, Irvington : Columbia University Press, 2000.— TUCKER Judith E., *Women in Nineteenth-Century Egypt*, Cambridge : Cambridge University Press, 1985 ; *Arab women : old boundaries, new frontiers*, Bloomington : Indiana University Press, 1993.— ZEIDAN Joseph T., *Arab Women Novelists : the Formative Years and Beyond*, Albany : State University of New York Press, 1995.— ZILFI Madeline C. (éd.), *Women in the Ottoman Empire : Middle Eastern Women in the Early Modern Era*, Leiden, New York, Brill, 1997.— ZUHUR Sherifa (éd.), *Colors of Enchantment : Visual and Performing Arts of the Middle East*, rééd. Le Caire : American University in Cairo, 2001.

QUESTION N°5

A/ **Écrits d’Ibn Ḥaldūn, sources primaires, traductions, commentaires.**

- IBN ḤALDŪN, *Muqaddima*, éd. ‘Alī ‘Abd al-Wāḥid Wāfī, Le Caire : Dār Nahḍat Miṣr li-l-Ṭab’ wa-l-Naṣr, 3e éd, t. I à III ; ou : Beyrouth : Dār Ṣādir ; ou *Prolégomènes*, texte arabe publié d’après les manuscrits de la bibliothèque orientale par M. Quatremère, Paris, 1858.
- IBN ḤALDŪN, *al-Ta’rīḥ bi-Ibn Ḥaldūn wa-riḥlatu-hu ḡarban wa-ṣarqan*, in *Kitāb al-‘ibar*, Beyrouth : Dār al-kutub al-

‘ilmiyya, 1992, T. VII, pp. 451- 629; traduction française de Abdessalam Cheddadi, *Autobiographie*, Paris : Gallimard (Bibliothèque de la Pléiade), 2002.

• IBN KHALDÛN, *Le livre des Exemples*, texte traduit, présenté et annoté par Abdessalam Cheddadi, Paris : Gallimard (Bibliothèque de la Pléiade), 2002.

• IBN KHALDÛN, *Discours sur l’histoire universelle, Al-Muqaddima*, traduction, préface et notes par Vincent Monteil, 3e édition révisée, Paris : Sindbad/Actes Sud, 1997 [1ère éd. Beyrouth 1967-68].

• DE SLANE William Mac Guckin, *Les Prolégomènes d’Ibn Khaldoun, traduits en français et commentés*, Paris : Paul Geuthner, 1934-38.

• IBN KHALDÛN, *The Muqaddimah. An introduction to history*. Trad. from the Arabic by F. Rosenthal, London : Princeton University Press, 1958.

B/ Articles de l’Encyclopédie de l’Islam (2e édition, Leiden : Brill)

• ‘Arabiyya (C. Rabin ; M. Khalafallah ; J.W. Fück ; H. Wehr ; P. Marçais)

• Ibn Khaldûn (M. Talbi)

• Qirā’āt (R. Paret)

• Lahn al-‘amma (C. Pellat)

• Lughā (A. Hadj-Salah)

• Khaṭṭ (J. Sourdel-Thomine)

• Balāghā (A. Schaade)

C/ Ouvrages et articles sur l’histoire de la langue arabe.

AYOUB Georgine, “Le tout de la langue ou le malheur de l’infini”, *Paroles, Signes, Mythes, mélanges offerts à Jamal Eddine Bencheikh* (F. Sanagustin éd.), Damas : IFEAD 2001, pp. 67-141 ; “Un idiome clair et pur : le trésor enseveli”, *Cent titres à l’usage des bibliothécaires, 3 Poésie Arabe*, Marseille : CIP, 2002, pp. 29-58.— BLACHERE Régis, *Histoire de la littérature arabe des origines à la fin du XVe siècle*, Adrien Maisonneuve, Paris, T. I, ch. 3.— BLAU, J, “The beginnings of the Arabic diglossia, a study of the origins

of Neoarabic”, *Afroasiatic Linguistics* 4, 1977, repris dans *Studies in Middle Arabic and its Judeo-Arabic Variety*, 1988.— COHEN David., “Arabe-Langue arabe”, *Encyclopedia Universalis* ; “Koinè, langue commune et dialectes arabes”, *Arabica*, IX, 2, 1962 (repris dans “*Etudes de linguistique sémitique et arabe*”, La Haye, Paris, 1970).— COOKE Miriam “Ibn Khaldun and Language : From Linguistic Habits to Philological Craft”, *Journal of Asian and African Studies* [Tel Aviv] XVII 3-4 (1983), pp. 179-188.— DICHY Joseph, “La pluriglossie de l’arabe”, *Bulletin d’Etudes Orientales* XLVI (1994) [Langues et Littératures Arabes, p. Larcher éd.], pp. 19-42.— FLEISCH Henri, *Traité de philologie Arabe*, vol I, Imprimerie Catholique, Beyrouth, 1961. (ch. I : la méthode des grammairiens arabes, ch. II : Esquisse d’un historique de la grammaire arabe ; p. 1 - 49).— FERGUSON Charles, “Diglossia”, *Word*, 15, 1959, p. 325 - 40 ; “The Arabic Koine”, *Language*, 35, 4, 1959 ; “Epilogue : Diglossia Revisited”, *Understanding Arabic Essays in Contemporary Arabic Linguistics in Honor of El-Said Badawi* (A. Elgibali éd.), Le Caire : The American University of Cairo Press, 1996, pp. 49-67.— FÜCK Johann, *‘Arabīya, Recherches sur l’histoire de la langue et du style arabe*, trad. C. Denizeau, 1955.— HEL (*Histoire, Epistémologie, Langage*), “Eléments d’histoire de la tradition linguistique Arabe”, tome 2, fasc. 1, PUL, Lille, 1980.— *History of the Language Sciences* (éd. EFK. Koerner, S. Auroux, H.-J. Niederehe, K. Versteegh, HSK Band 18, Berlin / New York : Walter de Gruyter & Co, 2000, vol.1, ch. IX “The Establishment of Arabic Linguistics”, art. 37-50.— LARCHER Pierre, “Le parler des Arabes de Cyrénaïque vu par un voyageur marocain du XIIIe siècle”, *Arabica* 48 (2001), pp. 368-382 ; “Moyen arabe et arabe moyen”, *Arabica* 48 (2001), pp. 578-609 ; “Diglossie arabisante et fuṣḥā vs.

‘āmmiyya arabes : essai d’histoire parallèle”, *History of Linguistics 1999. Selected Papers from the 8th International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS VIII), Fontenay-St Cloud 1999* (S. Auroux et al. éd.), Amsterdam / Philadelphie : Benjamins, 2003 ; .— LOUCEL Henri, “L’origine du langage d’après les grammairiens arabes I,II,III,IV”, *Arabica* X (1963) pp. 188-208 ; 253-281 et XI (1964) pp. 57-72 ; 151-187.— MAHDI Muhsin, *Ibn Khaldun’s philosophy of history*, Londres, 1957.— MILLER Ann, “The origin of the modern Arabic sedentary dialects : an evaluation of several theories”, *Al-‘Arabiyya* 19 (1986), pp. 47-74.— ROMAN André, *La création lexicale en arabe, ressources et limites de la nomination dans une langue humaine naturelle*, Lyon : Presses Universitaires de Lyon, 1999 [particulièrement pp.198-205] ; *Systématique de la langue arabe*, Kaslik : Université Saint-Esprit, 2001 [particulièrement vol. 2, pp. 675-698].— ROSENTHAL E.I.J., *Political thought in medieval Islam*, Cambridge, 1958, ch.IV, pp. 84-113.— AL-SUYŪŢĪ, *Al-Muzhīr fī ‘ulūm al-luġa wa-’anwā’ihā*, éd. M. Ġād al-Mawlā Bek, M. Abū l-Faḍl Ibrāhīm et A. M. al-Bijġāwī, reimpr. Beyrouth : Al-Maktaba al-‘ašriyya, 1986, 2 vol. [particulièrement, vol. 1, pp. 1-103].— VERSTEEGH Kees, *The Arabic Language*, New York : Columbia University Press, 1997 (traduction arabe : *Al-luġa al-‘arabiyya, tāriḥuhā wa-mustawayātuhā wa-ta’līfuhā*, trad. Muḥammad al-Šarqāwī, Le Caire : Al-Maġlis al-‘ā’lā li-l-Ṭāqāfa, 2003) ; *Landmarks in Linguistic Thought III, The Arabic Linguistic Tradition*, Londres / New York : Routledge, 1997. (Chapitre 12, “Ibn Khaldūn on the history of Arabic”, pp. 153-165).

QUESTION N°6

AYOUB, G. “Corrélation et ruptures modales”, *Mélanges David Cohen*, Maisonneuve et Larose, Paris, 2003, pp. 29-45 ; *Aspect, temps et modalité en arabe littéraire et en arabe égyptien*, CNED, 1997-1998 (analyse des formes verbales et de leurs valeurs dans *Bidāya wa-Nihāya*, dialogues du film) ; *La question de la phrase nominale en arabe littéraire*, (Doctorat d’Etat, université Paris VII), Québec, Editions du Septentrion, 1996 (ch. IX, pp. 793-814 ; ch. X).— BADAWI, E., CARTER, M.G. et GULLY, A., *Modern Written Arabic : a Comprehensive Grammar*, London & New-York, Routledge, 2004, notamment p. 636-670.— BRUSTAD, K. *The syntax of Modern Spoken Arabic. A Comparative Study of Moroccan, Egyptian, Syrian and Kuweiti dialects*. Washington D.C. : Georgetown University Press, 2000. [traduction arabe : *Qawā’id al-lahġāt al-‘arabiyya*, trad. Muḥammad al-Šarqāwī, Le Caire, Al-Maġlis al-‘ā’lā li-l-Ṭāqāfa, 2003].— BLACHÈRE, R., GODEFROT-DEMOMBYNES, M., *Grammaire de l’arabe classique*, Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1952.— CARTER, M.G., article SHARṬ de l’*Encyclopédie de l’Islam*, 2^e éd.— CUVALAY-HAAK, M., “On the role of « tense » in conditional sentences”, *Actes des premières journées internationales de dialectologie arabe de Paris (27-30 Janvier 1993)*, Caubet (D.) et Vanhove (M.) éds., Paris, Publications de l’INALCO, 1994, p. 235-247.— FISCHER, W.D., *A Grammar of Classical Arabic* (trad. H. Rodgers), Yale University Press, 2002.— DÉVÉNYI, K. “The treatment of conditional sentences by medieval Arabic grammarians”, *The Arabist* 1, Budapest, 1988, p. 11-42.— GÄTJE, H., “Broken Conditional Structures”, *al-Maġalla al-‘arabiyya li-l-dirāsāt al-luġawiyya*, 2/2, 1984, Khartoum,

p. 133-143.— ĠALĀYĪNĪ M., *Ġāmi' al-durūs al-ʿarabiyya*, 1912, 19^e éd. revue par Al-Nādirī, M. S., Beyrouth, al-Maktaba al-ʿaṣriyya, 1994, 3 vol. en un.— HUEHNERGARD, J. “Asseverative la und hypothetical lu/law in Semitic”, *Journal of the American Oriental Society*, 103 (1983), p. 569-593.— IBN YAʿĪŠ, texte de référence, t. VII, p. 40-58 (commentaire de Zamaḥṣarī ci-dessous).— KINBERG, N., “A study of la'in clauses in early literary Arabic”, *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*, 1981-1982, p. 43-45.— LARCHER, P., “Subordination vs coordination “sémantiques” : l'exemple des systèmes hypothétiques de l'arabe classique”, *Annales islamologiques de l'IFAO* 34 (2000), pp. 193-207, Le Caire, IFAO, 2000 ; “Du jussif au conditionnel en arabe classique : une hypothèse dérivationnelle”, *Romano-Arabica* III (2003) *Arabic Linguistics*, Bucarest, 2004, p. 185-197 ; “Les systèmes hypothétiques en law de l'arabe classique”, *Bulletin d'Etudes Orientales de l'IFEAD*, LV (2003), pp. 265-285.— LEWIN, B. « Non-conditional « if » clauses in Arabic, *ZDMG* 120 (1970), pp. 264-270.— MISADDĪ [Messadi] A., AL-ṬARABULSĪ [Trabelsi], M.H., *Al-ṣarḥ fī l-Qurʿān ʿalā nahġ al-lisāniyyāt al-waṣfiyya*, Tunis, Al-Dār al-ʿArabiyya li-l-Kitāb, 1985.— PELED, Y. “On the obligatoriness of fa- in Classical Arabic in conditional sentences, *Journal of Semitic Studies*, 30 (1985), pp. 213-225 ; “Conditional sentences without a conditional particle in Classical Arabic Prose”, *ZAL* 16 (1987), pp. 31-43 ; *Conditional Sentences in Classical Arabic*. Wiesbaden : Harrassowitz, 1992.— ROMAN, A., *Systématique de la langue arabe*, Université de Kaslik, Liban, 2001, 2 vol.— VERSTEEGH, K., “Two conceptions of irrealis in Arabic Grammar: Ibn Hishām and Ibn al-Hājjib on the particle law”, *De la grammaire de l'arabe aux grammaires des arabes* (P.

Larcher coord.), *Bulletin d'Etudes Orientales* de l'IFEAD, XLIII (1991), pp.77-92.— AL-ZAMAḤṢARĪ, texte de référence, pp. 252-256 (chap. *al-manẓūm*).